

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 26

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

June 2019



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship and Deals

モディ首相、日印関係増強成功 Modi's big victory to boost India-Japan ties

ナレンドラ・モディ首相は、新内閣での仕事に取り組み始めました。2014 年以來、日本はインドとの間で互恵的かつ戦略的・グローバル・パートナーシップを現実化すべく、関係構築に取り組んできました。

As Prime Minister Narendra Modi begins a new term in office, Japan has said it will continue work with India to realize the potential in bilateral ties elevated to a strategic and global partnership in 2014.

インディアン・エクスプレス誌への寄稿記事によれば、平松賢司駐インド特命全権大使は、モディ首相の選挙選勝利結果に賞賛を送りました。モディ首相の属する政党は、議会全議席 545 中、303 議席を獲得、連立与党である国民民主連合（NDA）としては、過半数の 350 議席を獲得しました。

In an op-ed piece in the Indian Express, Japan's ambassador to India Kenji Hiramatsu hailed the strong mandate for Modi in just concluded national elections in India. Modi's Party won 303 seats in the 545 member national parliament securing an absolute majority on its own and more than 350 with its allies in the National Democratic Alliance coalition.

モディ首相は、2014 年 5 月 26 日の首相就任宣誓後、第一の海外訪問先として、日本を訪問しました。偶然にも、第二次内閣成立後の、モディ首相の最初の海外訪問国は日本であり、6 月末に大阪で行われる G20 サミットとなります。インドの強い基盤を持つ、国民の信任を得た、モディ安定政権は、日本のみではなく、世界中から歓迎される、とは平松大使の言。

Japan was one of the first countries that Modi visited soon after taking oath on 26 May 2014. Coincidentally, Japan will be one of Modi's first destinations abroad during his second term in office as well with Modi slated to attend the G20 summit in Osaka at the end of June. "A strong and stable government in India, with renewed validation from the voters, is warmly welcomed across the globe, and not just in Japan," Hiramatsu said.

平松大使は、モディ首相の指導性により、モディ政権はインド国民に、更なる繁栄と、より良い生活をもたらし、インドは地域内外での平和と安定に取って、欠かす事の出来ない存在となる、との意を述べました。

Reposing faith in Modi's leadership, Hiramatsu said, "We are confident that this administration will ensure greater prosperity and better lives for India's people. And India will become an even more indispensable player for the peace and stability of the region and beyond."

ハイデラバードにて、日印で新規交通渋滞解消研究プログラムが発足 Indo-Japan joint research programme on severe traffic congestion launched in Hyderabad

日印共同研究プログラムが発足、交通渋滞解決問題に取り組めます。実際の環境データを取り入れながらの研究プロジェクトは、「多相スマート輸送 (Multi Modal Smart Transportation (M2Smart)) と呼ばれ、ハイデラバードにあるハイデラバード・インド工科大学 (Indian Institute of Technology, Hyderabad (IIT-H)) で開催。

India-Japan Joint research programme was launched to create innovation solution for severe traffic congestion. The launch of the field-test bed system of the joint research project “Multi Modal Smart Transportation (M2Smart)” was held at Indian Institute of Technology, Hyderabad (IIT-H)

この共同研究プロジェクトは、日本の科学技術振興機構と国際協力機構の共同企画であり、地球規模課題対応国際科学技術協力の一環です。

This joint research project has been designed collaboratively by Japan Science and Technology Agency (JST) and Japan International Cooperation Agency (JICA) as a scheme of “Science Technology Partnership for Sustainable Development (SATREPS)”.

このプロジェクトには、ハイデラバード・インド工科大学、名古屋電機工業株式会社、日本大学、東京工業大学が連携。合同研究プロジェクトの目的は、遠隔地から実地データを収集し、ビッグデータのネットワークを構築し相互信頼可能な効率的なシステムを構築する事です。インド国際協力機構松本所長からは、産学共同開発を進める事は、インドと日本の関係にとって、長期的な相互関係を築く上で、重要な要素である、との言がありました。

It has been jointly undertaken by IIT-H, Nagoya Electric works Co. Ltd, Nihon University and Tokyo Institute of Technology. The aim of this joint research project is to establish a reliable and common approach for grasping the traffic situation in cities by building a system that effectively utilizes mobile devices, traffic sensing, big-data analysis and network technology. Speaking on the occasion, JICA India Chief Representative Mr. Katsuo Matsumoto, said, “Enhancing the academia - Industry network between Japan and India is one of the most important element for both countries’ long term benefit.

現地データ収集システムを利用し、日本とインド双方の研究チームは、インド諸都市における問題解決共同解決手法を手に入れる事となります。適切な都市輸送システムの選択、輸送手段を変える事により、より輸送し易い方法を探る事などに貢献出来る、と松本所長は述べました。

It is hoped that by utilizing the field test bed system launched, research teams of Japan and India will continue to work together to create reliable approach for grasping the traffic situation in the cities in India, which would contribute to the formation of suitable urban transportation system and facilitation of a modal shift, said Katsuo.

交通の流れを分析するこの共同研究プロジェクトは、AIによるディープラーニングを利用した恒常的分析、運転行動や排ガス分散状況監視を可能にします。交通状況監視はハイデラバード国道65号線のみではなく、プロジェクトチームはアハメダバード市内の数か所の交差点に監視カメラを設置しました。

For the traffic flow analysis of this joint research project, the project team will implement deep learning AI recognition architecture, driving behavior sensing, environment gas monitoring. The traffic monitoring will be implemented not only at NH-65 in Hyderabad but also in Ahmedabad by joint collaboration with Ahmedabad city where project team will install traffic monitoring camera at several junctions.

日本生命は、インドにおける第五位の資産運用会社に Nippon Life to take control of India's 5th-largest asset manager

日本生命は、成長するインド市場で、資産運用子会社への投資を増やしました。日本最大の生命保険会社は、700 億円（6 億 3900 万ドル）を投資し、インドでの投資先パートナーReliance Capital が43%の株を持つReliance Nippon Life Asset Management の株の70%以上を取得しました。

Nippon Life Insurance is in talks to raise its investment in an Indian asset management affiliate, seeking to capture more of a growing local market. Japan's biggest life insurance company looks to spend roughly 70 billion yen (\$639 million) to acquire most of partner Reliance Capital's 43% interest in Reliance Nippon Life Asset Management, bringing its own stake to more than 70%.

Reliance Nippon Life は、運用資産が 4.2 兆ルピー（596 億ルピー）、インド国内同業 5 位の規模を持っています。同社は、小口資本家の投資信託から、大口投資家の年金運用までを行っています。日本生命は 2012 年に、インド提携先の株を購入し、その後、徐々に株式比率を上げて来ました。現在では、投資相手先である Reliance Capital と同等の規模となりました。

Reliance Nippon Life is India's fifth-largest asset manager, with 4.2 trillion rupees (\$59.6 billion) in assets under management. It offers mutual funds for retail investors and handles larger accounts such as pension funds. Nippon Life bought into the company in 2012 and has gradually raised its stake, which is now the same size as Reliance Capital's.

日本生命が株主になった当初に比べ、現在 Reliance Nippon Life の運用資産は 3 倍となっています。前会計年度の当期利益は 4860 億ルピーであり、7%増となりました。日本で非上場の日本生命は、インドでの資産運用マネジャーとしてのファイナンスを安定化させ、インド側パートナーであるリライアンス・グループ内での地位を安定化させようとしています。

Reliance Nippon Life's assets under management have tripled since Nippon Life became a shareholder, and its net profit rose 7% to 486 billion rupees last fiscal year. The unlisted Nippon Life will seek to ensure the asset manager's finances remain stable and plans to look for a different Indian partner to take Reliance Group's place.

日本のリクルート社はインドの Ai Chatbot Platform Techbins へ投資 Japan – Recruit Invests In Indian Ai Chatbot Platform Techbins

日本のリクルートホールディング傘下のリクルート社はインドが拠点の Techbins Solutions Pvt. Ltd 社に投資を行うと発表しました。

Japan-based Recruit Co., Ltd., an intermediate holding company of Recruit Holdings Co., Ltd., announced that it has invested in India-based Techbins Solutions Pvt. Ltd.

Techbins は、人工知能誘導型会話形式商業プラットフォーム"niki.ai"の提供者であり、インド国内の諸言語でのオンライン取引をサポートしています。この投資はリクルートの子会社 RSP India Fund, LLC を通じて行われました。

Techbins provides "niki.ai", an AI conversational commerce platform that supports local language in India to empower people in making online transactions. The investment was made through Recruit subsidiary RSP India Fund, LLC.

このプラットフォームは、自然言語解析手法を使用して言語分析を行い、単一のプラットフォームを使用し、チャットや音声対応により、取引を完結出来るという仕組みです。これにより、バス、タクシー、ホテル、レストランなどの予約、携帯電話のリチャージ・決済も行う事が出来ます。

The platform analyses the language of users through natural language processing, enabling multiple online transactions over chat or voice interface on a single platform. Users can complete reservations for buses, taxis, hotels, restaurants, and more, as well as recharge prepaid mobile phones and pay bills.

Techbins 社の説明によれば、地方都市の場合、地方言語を利用した会話形式取引の必要性は毎月 50% ずつ増えているとの事。

According to Techbins, usage of the platform, particularly in regional cities, where there is a need for a conversational platform that supports local languages, has been growing 50% month-on-month.

リクルートからの新規資金を受け入れにより、niki.ai は、既存のプラットフォームを拡張し、新しい特徴ある製品を導入、顧客数を伸ばせる、としています。

Through the new investment, Recruit will support the expansion of the platform provided by niki.ai, while niki.ai plans to further enhance its features and attract new customers through the procurement of funds.

日本の会社が選ぶインドの主導的位置 India top choice for Japanese companies

インドは、日本から見た投資先として優先的な位置を占めており、今年度の投資額は 50 億ドル（350 億ルピー）に昇り、インフラ、水、運輸、電力プロジェクトに利用されています。メトロとムンバイ・アハメダバード間の高速鉄道を含む運輸プロジェクトが全体の投資額の 60% を占めます。

India has emerged as a preferred destination for Japanese investment and the amount for investment agreed upon for this year is \$5 billion (Rs 35,000 crore) for infrastructure, water, transport and power projects. The transport segment, of which metro and the high-speed Mumbai-Ahmedabad link are a part – will get more than 60 % of it.

松本国際協力開発機構インド代表によれば、「インドは過去 10 年、日本にとって最大のパートナーであり、日本はインドに対して、更に今後コミットメントを増やして行く」との事。

Katsuo Matsumoto, Chief Representative in India of Japan Investment Cooperation Agency (JICA), said, “India has been our largest development partner in the past 10 years. We are increasing the total commitment to India.”

松本所長によれば、過去 10 年で、インドへの投資額は 20 億ドルから 50 億ドルになりました。特にここ数年、インドは、ベトナム、バングラデシュ、ミャンマーよりも、投資家に優先視される様になりました。

It has risen from \$2 billion 10 years ago to \$5 billion, said the JICA chief in India, adding that for the past few years, India has been a preferred destination followed by Vietnam, Bangladesh and Myanmar.

国際開発協力機構の目標は、インフラ開発にともなう経済的・社会的開発に力を置く事だ、との事。

On being asked about the target of JICA, he said, “We are focusing on economic and social development along with infrastructure development.”

JICA は、幾つかの州政府から、メトロなど大型プロジェクトに対する融資を依頼されています。既に、日本は、デリー、アハメダバード、ムンバイ、バンガロール、コルカタ、チェンナイへ融資を行っています。デリーの第 3 フェーズ（次のフェーズ）も、始まる予定であり、日本としてはそのファイナンスを考えています。

The JICA has got requests from state governments to finance big projects like metro rail, he said. The Japanese are already funding metro-rail projects in Delhi, Ahmedabad, Mumbai, Bangalore, Kolkata and Chennai. “Phase IV (the next phase) of Delhi Metro is coming and we are looking to finance that,” he said.

インド、日本は、スリランカに三者共同での戦略的港湾開発に署名 India, Japan sign tripartite pact with Sri Lanka to develop strategic port

インドと日本は、スリランカを含めた三者間取決めで、コロンボ「東ターミナル」の共同開発に取り組ま
す。合意によれば、スリランカ公安当局が 51%、インドと日本が残りの株主となり、ターミナル・オペ
レーター会社を設立する予定です。

India and Japan have struck an important tripartite agreement with Sri Lanka to jointly develop the "East
Container Terminal" in the Port of Colombo. As per the agreement, a terminal operator company will be set
up with the Sri Lanka Ports Authority holding a 51% stake and the rest being split between India and Japan.

コロンボ港開発は、商業的にもっとも将来性のあるプロジェクトであり、中国の「一帯一路」構想からは、
14 億ドルが支出されています。

The Colombo Port is considered the most commercially viable project and has attracted around \$1.4 billion
investment from China under the Belt and Road Initiative.

スリランカ政府は、南部、西部、東部に三つの大型コンテナ船が接岸出来る深さ 18 メートルのターミナル
を建設する計画です。中国の招商局集団有限公司は、南部ターミナルを 2013 年に開発完了、しかし、
東部ターミナルはインドと中国間の外交的折衝上の問題で頓挫しています。

The Sri Lankan government had planned to develop three terminals — South, West, and East with a depth
of 18 metres that will allow larger container ships to operate at the port. China Merchant Holdings completed
the development of the South Terminal in 2013, while work on the East Terminal remains stalled due to
diplomatic maneuvering between India and China.

日本経済 Japan's Economy

先行き不透明ながら、1-3 月期、日本のビジネス支出は増加 Japan's business spending increased in January-March amid murky outlook

公式データによれば、1-3 月期の企業の資本的支出は、前四半期に比べ 6.1%増。世界景気見通し後退局
面の中、日本経済は緩やかに回復との政府見通しが、支持される形となりました。

Capital spending by companies rose 6.1 % in the January-March quarter from a year earlier, official data
showed, supporting the government's view that the economy is in a moderate recovery phase despite the
uncertain global outlook.

非金融部門の工場新設、拡大、設備投入、ソフトウェア設置などへの投資は、15.68 兆円、前四半期比
5.7%増となりました。

Investment by all nonfinancial sectors for purposes such as building factories and adding equipment and
software stood at ¥15.68 trillion. It expanded 5.7 % in the previous quarter.

大蔵省発表データによれば、資本的投資は、10 四半期連続増であり、特に、化粧品、自動車部品、機械
メーカーが使用する生産・設備用建設資材向け製品を製造する化学品製造会社の投資が伸びました。

The data released by the Finance Ministry showed a 10th straight quarterly gain, underpinned by investment by chemical firms to produce cosmetics and auto components as well as machinery makers to expand production of equipment for use in construction.

季節調整済み四半期ベース数値比較によれば、ソフトウェアを除いた資本支出は、1.1%増。しかし、エコノミスト達は、米中通商関係緊張が、世界経済に与える危険を危惧しています。

On a quarter-on-quarter basis, seasonally adjusted capital expenditures excluding spending on software rose 1.1 %. But economists doubt the upward trend will continue as trade tensions between the United States and China intensify, igniting risks to the global economy.

第一生命経済研究所の新家義貴氏は、労働者不足に伴い、製造工程省力化投資の増加を指摘。世界景気不透明感の深まる中、輸入が伸びるか否かは予想しにくく、製造設備投資は伸びない、と見ています。

Yoshiki Shinke, chief economist at Dai-ichi Life Research Institute, said investment by domestic firms aimed at streamlining operations in response to the labor shortage appeared to have supported capital spending. "As there are risks, including weak exports arising from an uncertain outlook for the global economy, companies may refrain from investment," Shinke said.

企業の税引き前利益は、22.24兆円であり、前年比10.3%増えましたが、前四半期比では、7.0%減りました。

Pretax profits at companies covered in the survey rose 10.3 % from a year earlier to ¥22.24 trillion, following a 7.0 % drop the previous quarter.

企業売上は372.52兆円、10四半期連続の伸び、北米での建設、掘削機械需要が伸びたためです。暫定GDP数値は、計算上の問題から、資本的支出と消費減の中、年率換算で、プラス2.1%の伸びとなりました。

Sales climbed 3.0 % to ¥372.52 trillion, up for the 10th straight quarter, helped by brisk demand for construction and mining machinery in North America. Preliminary GDP data showed the world's third-largest economy unexpectedly grew an annualized real 2.1% in the quarter due to a technical reason amid sluggish capital spending and personal consumption.

大蔵省統計では、資本金が1000万円以上の31,565社を調査、回答を寄せた企業は72.6%、22,926社でした。

The Finance Ministry surveyed 31,565 companies capitalized at ¥10 million or more, of which 22,926, or 72.6 %, responded.

日本政府は最低賃金引き上げを含めた経済活性化策を公表

Japanese government unveils measures aimed at revitalizing the economy, including increase of minimum wage

日本政府は、最低賃金増を含めた経済再活性化案を公表、就職氷河期を経験した世代の生活を支えようとしています。また、業務のオンライン化も推進します。

The government has unveiled a draft package of measures aimed at revitalizing the economy, including raising minimum wages, supporting the "employment ice age generation" and promoting online administrative procedures.

この政策は、政府の年間経済・財政ガイドラインの一部であり、6月に施行されます。案は、内閣総理大臣の経済・財政政策会議で提案されます。最低賃金は、過去3年間の平均より3%高く設定されています。民間部門のメンバーは、今年、最低賃金を5%上げる様、要望しています。

The package, part of the government's annual economic and fiscal policy guidelines to be adopted in late June, was presented at a meeting of Prime Minister Shinzo Abe's Council on Economic and Fiscal Policy. Minimum wages have been raised by some 3 % per year on average over the past three years. Private-sector members of the panel have called for an increase of some 5 % this year.

現代、30歳代から40歳代になった、1990年代経済バブル崩壊後に就職先を見つけられなかった、所謂就職氷河期の、特に労働条件が悪く、転職したくても転職できない、人々に対して、3年間の支援期間を設置する予定です。

For the so-called employment ice age generation people in their 30s and 40s who struggled to find jobs following the bursting of the country's economic bubble in the early 1990s the government plans to implement a three-year intensive support program. Specifically, the program will help people who are working under unstable labor conditions or doing jobs they do not like find different jobs.

日本の消費者コアインフレは、4月に前年比で0.9%増 Japan's core consumer prices rose 0.9% on year in April

政府発表によれば、海外旅行や燃料価格上げのため、今年4月の消費者コアインフレ率は前年度比で、0.9%上昇。

Core consumer prices rose 0.9 % in April from a year earlier due to robust demand for overseas package tours and rising energy prices, government data showed.

3月の0.8%増に引き続いて、価格不安な新鮮野菜などの食糧を除いたコア消費者物価指数は、28か月連続で、上がりました。

The core consumer price index, which excludes volatile fresh food items, increased for the 28th straight month after rising 0.8 % in March, according to the Ministry of Internal Affairs and Communications.

新鮮食料品、燃料を除いた所謂コアコア消費者物価は、6%上昇、2016年6月に0.7%上がって以来の事であるとの政府発表。しかし、日銀目標値のインフレ率2%には達していません。ゴールデンウィークの影響で、海外旅行価格は、15.1%増。4月27日土曜日以降、天皇即位の式典のあった5月1日を挟んで、5月6日までが連休となりました。宿泊費は、一年前に比べ、海外からの旅行者数増のため、3.8%増えたと政府の説明がありました。

So-called core-core consumer prices, which exclude both fresh food and energy items, gained 0.6 % the largest expansion since June 2016 when they climbed 0.7 %, the ministry said. Still, prices continued to fall short of the Bank of Japan's 2 % inflation target. In April, overseas package tour prices jumped 15.1 % from a year before amid strong demand during the extended Golden Week holidays, between April 27 and May 6, to celebrate the succession of Emperor Naruhito. Accommodation costs gained 3.8 % from a year earlier on the back of an increasing number of inbound tourists to Japan, a ministry official said.

政府の説明では、原油価格上昇のため、ガソリン価格は2.2%増。携帯電話業者がサービス料、一部機種
の価格を下げたため、携帯利用料金は、4.3%減りました、

Gasoline prices rose 2.2 % on the back of rising crude oil prices, the ministry said. Mobile phone services bills fell 4.3 % as some mobile phone operators lowered service fees and the price of some handsets.

10 連休中、海外パッケージ旅行価格・宿泊費は上がりましたが、国内消費は不活発で伸びなかった、と農林中金総合研究所の南武志氏が述べました。春闘後、賃金は、昨年と比べて、殆ど伸びず、家計支出費は伸びない模様、

“Prices rose for overseas package tours and accommodation fees amid the 10-day holidays, but consumption in the country remains too sluggish to push them up further,” said Takeshi Minami, chief economist at the Norinchukin Research Institute. Household income is unlikely to grow given spring management-labour negotiations this year ended in a smaller wage hike than the previous year, Minami added.

日銀が超金融緩和を続けてはいても、日銀の新年度 4 月の四半期予想レポートは、今年度のコア消費者価格は 1.1%の伸びとなっています。

The (Bank of Japan) BOJ released its quarterly price outlook in April, expecting core consumer prices to grow just 1.1 % in fiscal 2019 through March despite six years of ultra-easy monetary policy.

2018 年、日本は相変わらず、世界一の投資大国、ドイツと中国はこれに続く Japan was still world's biggest investor at end of 2018, trailed by Germany and China

財務省発表によれば、2018 年末に日本政府、民間会社、個人の保有するネットの海外資産は、341.56 兆円 (3.11 兆ドル)、28 年連続で世界一位となりました。この数値は、昨年より 3.7%増、記録に残る史上第二位の金額です。主に海外投資増によるものです。

The net balance of external assets held by the Japanese government, companies and individual investors stood at ¥341.56 trillion (\$3.11 trillion) at the end of 2018, remaining the world's largest for the 28th consecutive year, the Finance Ministry. The figure, up 3.7 % from a year earlier and the second-largest amount on record, reflected increased overseas investment by Japanese companies, according to the ministry.

ドイツは 260.28 兆円、中国は 236.08 兆円です。アメリカの直接対外投資額は 55.63 兆円、中国は 13.66 兆円です。

In the reporting year, Germany was second with ¥260.28 trillion, followed by China with ¥236.08 trillion. Among components, direct investment in the United States stood at a record-high ¥55.63 trillion. Direct investment in China was also the largest on record, at ¥13.66 trillion.

日本の対外資産は 0.5%増の 1,018.38 兆円、10 年連続増です。これは、日本企業の M&A 活動の活発化と、機関投資家の外国株、債権投資のためです。

Japan's overseas assets edged up 0.5 %, to ¥1,018.38 trillion, rising for the 10th straight year, supported by mergers and acquisitions by Japanese firms and investment by institutional investors in foreign stocks and bonds.

対外負債は 1.1%増、676.48 兆円となりました。過去 9 年間で初めて減少。これは、外国投資家の日本株保有が減ったためです。

Overseas liabilities fell 1.1 % to ¥676.48 trillion, down for the first time in nine years, in line with a drop in prices of Japanese stocks held by foreign investors.

インド・ニュース India Economy

インドはアメリカの報復関税猶予期間を憂慮 India mulls retaliatory tariffs after US ends preferential trade status

商務省は、米国製品への報復関税課税について、検討しており、間もなく結論を出す模様。これは、アメリカがインドに供与している特惠関税制度を終了する事に対応するためです。商務省はどの製品に課税をかけるべきかを慎重に考えており、6月11日以降、リンゴ、ホウ酸、アーモンドへの課税を行うかを、決めます。

The Commerce Ministry is mulling retaliatory tariffs on US products and will take a final decision later this month in response to the US ending preferential trade status given to India. The ministry is reportedly weighing its options carefully and might enforce the duties on goods such as apples, boric acid and almonds on June 16 or later.

6月16日より報復関税を開始するか否かの結論は、外務省と相談の上、商務大臣が先送りする可能性があります。政府は最恵国待遇廃止後の影響を受ける産業分野に関してその影響を考慮中です。影響を受けず、無税で輸出出来る商品は、約3,000品目あります。

"The final decision on whether retaliatory duties on US goods would be imposed as scheduled on June 16 or further postpones may be taken by the Commerce ministry after consultations with the Ministry of External Affairs," a government official told. Meanwhile, the government is considering ways to enhance support to sectors impacted by the US government's decision to end the preferential trade status to India. The status permitted duty-free exports of over 3,000 items from the country.

Piyush Goyal 新商工大臣は、週末にも、関係閣僚と懸案事項に関して細部の検討を続けています。また、中央、及び、地方州政府代表、産業界や輸出業者と話を詰めています。世界的な経済の保護主義化傾向の中、貿易に関する様々な話し合いが行われています。一般特惠関税制度(GSP)に従い、輸出者が打撃を受けるのを避けようとしています。

The Commerce and Industry Minister Piyush Goyal who recently assumed charge of the ministry has been convening back to back meetings with officials on critical issues over the last weekend. He will also head a meeting of central and state governments' representatives, industry as well as exporters on June 6 to deliberate ways to boost exports amidst growing protectionism globally and discuss various issues related to the country's trade. The minister is expected to consider ways to cushion the export sector following the US decision to withdraw the Generalised System of Preferences (GSP) scheme, a government official told.

人工宝石、履物以外の革製品、化学品、プラスチック、農業、製薬、外科用器具などが、大きな影響を受けると、インド輸出入連盟(FIEO)は述べています。悪影響を受ける分野は、州及び中央税務スキーム(RoSCTL)から、何らかの払い戻しを受けるべき、との議論があるように見られています。

The sectors such as imitation jewellery, leather articles (other than footwear), chemicals & plastics, agriculture, pharmaceuticals and surgical instruments could be the worst affected by the US' decision, according to the Federation of Indian Export Organisations (FIEO). The trade promotion body has also suggested that the affected sectors be given benefits under the Rebate of State & Central Tax Levies Scheme (RoSCTL).

インドの格付け会社 India Ratings and Research (Ind-Ra)は今会計年度通期の GDP を 6.9%と見込む India's Gross Domestic Product (GDP) to grow at 6.9 % in Financial Year 19, says India Ratings and Research (Ind-Ra)

今期（2018 - 2019）の GDP 予想値は、中央統計局（CSO）発表数値である 7%より低いと India Ratings and Research（Ind-Ra）社は見ており、新政府に対して、経済停滞を防ぐ短期的な措置を取るよう要望しています。

India's GDP growth during the fiscal 2018-19 is expected at 6.9 %, marginally lower than Central Statistics Office (CSO) advance estimate of 7 %, rating agency Ind-Ra said, and urged the new government to take short-term measures to arrest the slowdown in the economy.

中央統計局は、2019 年 1 - 3 月間の第 4 四半期半期 GDP と、今期通期の年間 GDP 予想を発表。

The CSO will be releasing the quarterly GDP estimate for the quarter January-March, 2019 and provisional annual estimates for 2018-19 on May 31.

India Ratings and Research（Ind-Ra）社は、2019 年度第 4 四半期の GDP を 6.6%の当初予想から、6.3% 様へ下げました。また、2018 - 2019 年度は、二度目の落込みの時期と見ています。景気の落ち込みを抑え、再活性化する事が、新政府の最初に取り組むべきチャレンジである、と述べています。

In a release, Ind-Ra said that it expects 4Q FY19 GDP growth to decelerate to 6.3 % from 6.6 % in previous quarter. It said 2018-19 will be the second consecutive year of an economic slowdown in India. "Arresting the slowdown and reviving the economy will be the first challenge for the new government," it said.

また発表によれば、世界的な景気後退傾向の中で、出来る事は限られているが、積極的な政策的介入によって、投資を活性化する方法を考えなければならない、としています。

It further said that although little can be done with regard to the global trade environment, certainly a more proactive policy intervention could be pursued to aggressively revive investment.

今回発表されたレポートでは、短期的政策として、農産物価格安定化、小規模企業に対する融資を増やす方策、金融市場への十分な資金供給が必要と見ています。

According to the report, short-term policy priorities of the new government should include, agricultural price stability measures, supporting system credit growth especially to small industry, and provision of adequate liquidity and accommodative policy environment among others.

インドの世界的競争力は、43 位へ上昇 India moves up to 43rd in competitiveness

インドには経済成長潜在力・豊富な労働力、大きな市場サイズがあり、世界的競争力が上がり、43 位になりました。一方、シンガポールは米国に逆転、国際経営開発研究所（IMD）の報告によれば、シンガポールが 3 位に浮上、米を超えました。

India has moved up one place to rank 43rd most competitive economy in the world on the back of its robust economic growth, a large labour force and its huge market size, while Singapore has toppled the US to grab the top position, a global study showed. Singapore has moved up to the top, from the third position last year, while the US has slipped to the third place in the 2019 edition of the IMD World Competitiveness Rankings.

香港特別行政区は、税の軽便さ・ビジネス環境、ファイナンス機能へのアクセスのし易さから、第二位に浮上。エコノミスト達は、競争力のある環境が、国の経済を発展させると見えています。その様な環境では、持続的成長が可能であり、就職機会が創設され、市民としての福祉を享受出来る、と言う理由が挙げられています。国際経営開発研究所（IMD）の競争力ある環境ランキングは、1989年に始まり、235の測定指標を使い、63カ国を調査し、企業が持続性のある発展・雇用創出・住民福祉を実践出来る場所かどうかをランク付けしています。

Hong Kong Special Administrative Region has held onto its second place, helped by a benign tax and business policy environment and access to business finance. Economists regard competitiveness as vital for the long-term health of a country's economy as it empowers businesses to achieve sustainable growth, generates jobs and, ultimately, enhance the welfare of citizens. The IMD World Competitiveness Rankings, established in 1989, incorporate 235 indicators from each of the 63 ranked economies to evaluate their ability to foster an environment where enterprises can achieve sustainable growth, generate jobs and increase welfare for its citizens.

IMD ビジネス・スクールは、失業率、GDP、健康や教育に対する政府支出、社会的結束度・グローバル化、汚職に関する経営者の意見を調査しています。同スクールの研究によれば、アジア太平洋地域の、14カ国中11カ国は、絶えず自国地盤を固め、改良を続けている、と言う事です。

The IMD Business School said it takes into account a wide range of statistics such as unemployment, GDP and government spending on health and education, as well as data from an executive opinion survey covering topics such as social cohesion, globalization and corruption. The study said the Asia-Pacific region has emerged as a global beacon with 11 out of 14 economies either improving or holding their ground.

この評価方法に基づけば、インドは過去1年で、ランクを一段上げ43位となりました。実質GDPの伸び、ビジネスに関する法的枠組、教育に対する公的支出増などのランクが上がった事が主因です。インドのランクは2017年には45位、2016年には、少し高めめの41位でした。同研究によれば、インドの挑戦すべき課題は、労働人口の創設、デジタル化対応能力、農村地区へのインターネット帯域幅の拡大、財政規律、物品サービス税の徹底、インフラ開発に必要な資源の可動化である、としています。

India's ranking has improved by one place in past one year to 43rd, driven by a robust rate of growth in real GDP, improvements in business legislation and an increase in public expenditure on education. India was ranked 45th in 2017, but higher at 41st in 2016. The IMD study said the challenges before India remain maintaining high growth with employment generation, digital literacy and internet bandwidth in rural areas, managing fiscal discipline, as also issues related to the implementation of Goods and Services Tax and resource mobilization for infrastructure development.

2019年のランキングでは、インドは、幾つかの経済指標や税制政策について、良い数値を示しましたが、公共財政、社会環境整備、教育インフラ、健康・環境に関する評価が、前より下がりました。上位5か国の中では、スイスが5位から4位入り、経済発展と、スイスフランの安定、インフラの品質の高さによるものです。シンガポールは、大学・マネジメント教育、健康維持環境、生活の質の高さから、第一位です。2016年に15位であったアラブ首長国連邦は、初めてトップ・ファイブ入りしました。原油価格上昇、低インフレが、国の競争力を弱めるケースも見受けられます。

In the 2019 rankings, India has scored well on several economic parameters and tax policies but has lagged in terms of public finance, societal framework, education infrastructure, health and environment. In the top-five, Switzerland has climbed to fourth place from fifth, helped by economic growth, the stability of the Swiss franc and high quality infrastructure. The Alpine economy ranked top for university and management education, health services and quality of life. The United Arab Emirates - ranked 15th as recently as 2016 - entered the top five for the first time. The effects of rising fuel prices influenced the ranking, with inflation reducing competitiveness in some countries.

東アジア地域包括的経済連携(RCEP)の枠組みの中で、インドの他 11 か国との貿易不均衡問題

India's trade deficit with 11 economic partners likely to muffle its voice at Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) negotiations

専門家は RCEP 交渉中、2018-2019 年度に、他の加盟 11 か国メンバーとの貿易赤字に苦しんでいる国について、注意すべきであると見えています。RCEP は、東南アジア諸国連合域内で、10 の自由貿易協定を締結し合い、アジア太平洋地域では、6 つの自由貿易協定を成立させる事を提案しています。

Experts are cautious about the RCEP negotiation, as India has reported a trade deficit with as many as 11 RCEP member countries in the 2018-19 fiscal. Experts are cautious about the RCEP negotiation, as India has reported a trade deficit with as many as 11 RCEP member countries in the 2018-19 fiscal.

The RCEP is a proposed Free Trade Agreement (FTA) between 10 member states of the Association of South-East Asian Nations (ASEAN) and the six Asia-Pacific states with which ASEAN has existing free trade agreements.

RCEP 枠組みには、東南アジア諸国連合のブルネイ、カンボジア、インドネシア、マレーシア、ミャンマー、シンガポール、タイ、フィリピン、ラオス、ベトナムと、それぞれの自由貿易協定国、インド、中国、日本、韓国、オーストラリア、及び、ニュージーランドが含まれます。現時点での暫定データによれば、インドは、ブルネイ、日本、マレーシアとの間で貿易赤字となっており、2018-19年度は前年比で、貿易赤字が増えています。

The RCEP bloc comprises 10 ASEAN group members, namely Brunei, Cambodia, Indonesia, Malaysia, Myanmar, Singapore, Thailand, the Philippines, Laos and Vietnam; and their six FTA partners — India, China, Japan, South Korea, Australia and New Zealand. According to the provisional trade data, India's trade deficit with three countries — Brunei, Japan and Malaysia — has in fact increased marginally in FY 2018-19 as compared to the previous fiscal. Trade deficit is the difference between imports and exports.

シンガポールとの関係では、インドは 2018 会計年度には、27 億ドルの貿易黒字でしたが、2019 年度には、53 億ドルの貿易赤字となっています。また、インドは、カンボジアに対しては 100 億ドル、ミャンマーに対しては 700 億ドル、フィリピンに対して 10 億ドルの貿易黒字となっており、ラオスとは、赤字・黒字がありません。専門家たちの、インドが自由貿易協定を各国と交渉した場合の、貿易不均衡に関する見解は不統一です。

Also, the trade surplus with Singapore (\$2.7 billion) in FY18 has turned into deficit of \$5.3 billion in FY19. India has trade surplus with Cambodia (\$0.1 billion), Myanmar (\$0.7 billion), and the Philippines (\$1 billion) in FY19; it did not carry out any trade with Laos last year. Experts have mixed views over the impact of the increasing trade gap on India's position during the negotiations for the mega FTA.

ニュース・ソース

Source: *Times of India, Reuters.com, Livemint, NDTV, Nikkei.com, Bloomberg, Moneycontrol, Business Standard*

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

弊社は会計及び助言サービスを行う会社であり、財務財務確認、税及び税関連規則、会社秘書役、企業ファイナンス、法令遵守、外部委託、ヴァーチャルな最高財務責任者、人事サービスを専門業務として実行致しております。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)**-400社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、95カ国以上が参加しております。

弊社は会計士、会社秘書役、経営学修士、弁護士、管理系会計専門職などの専門家集団であり、お客様が満足感をお持ち戴ける専門的で品質の高いサービスを時間厳守でご提供致します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan is an Accounting & Advisory Firm specializing in Assurance, Tax & Regulatory, Corporate Secretarial, Corporate Finance, Compliance & Outsourcing, Virtual CFO and Human Resources services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India(JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 95 countries

We have a team of dedicated professionals including (CAs, CS, MBAs, Lawyers and CMAs) who are truly committed in providing timely, professional and quality services to our Clients by going that extra mile.

弊社の日本ビジネス

日本のインド投資は弊社の重要業務分野です。弊社は、インドにある日系企業への助言や法令遵守の関する問題を一か所で解決します。弊社は若く、ダイナミックで成長を続けている組織であり、日本のお客様と密接な経験を積み上げております。弊社は、日本の企業がインドで事業を行うために必要な経験に基づく質の高い専門的な助言を出来るチームを持っています。製造業、商社、サービス業など様々な職種の日本企業を支援しております。弊社の使命は、お客様に高品質のサービスを提供する事です。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We are a one shop – stop solution for the advisory and compliance needs of Japanese companies in India. We are a young, dynamic and a growing organization with relevant experience of working with Japanese Clients. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1159 & 1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India)インド

T: +91 (124) 4309418; 4003418, Web: www.krayman.com/jp/

Other Locations in India: Mumbai • Pune • Chennai • Bengaluru • Hyderabad • Kolkata

Japan Office

日本における住所

東京都中央区日本橋蛸殻町 2 丁目 11-2

オートエックス工藤ビル 4F

2-11-2 O-toekkusukudou

Bld. 4F/5F Nihombashi Kakigaracho, Chuo-ku,

Tokyo,103-0014, Japan

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.